



WILSHIRE
BOULEVARD
TEMPLE



יום כיפור

Yom Kippur Evening

כל נידרי

Kol Nidrei

מחזור לימים הבוראים

משכן הנפש

MISHKAN HANEFESH

Machzor for the Days of Awe

Candle lighting



Candlelighting for Home and Synagogue

The first blessing is said when lighting a ner n'shamah (memorial candle).

Baruch atah, Adonai,

notei-a b'tocheinu chayei olam.

ברוך אתה, ייְ,

בָּרוּךְ בַּתְוֹכֶבֶן חַיִּים עֲזָלָם.

You are blessed, Eternal One, who places within us life everlasting.

*The human spirit is the lamp of God,
searching out what lies within us.*

Guided by the flame of conscience,
on this sacred night we search for truth.

*Shine Your light upon us as we strive to serve You;
may we find safety in Your faithful love.*

We light the flame of healing and forgiveness;
on this Atonement night, we give thanks for love.

טְלִיחַת

הַדְלָקָת בְּרוֹת
Hadlakat Nerot
Candlelighting

תְּפִלָּה זָפָה



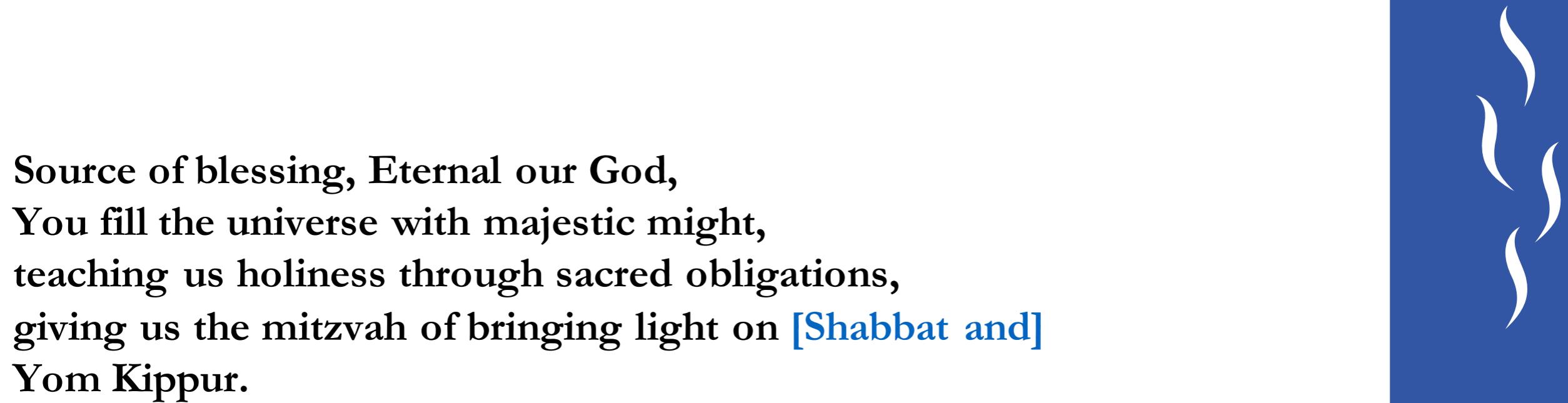
*Baruch atah, Adonai,
Eloheinu melech haolam,
asher kid'shanu b'mitzvotav,
v'tzivanu l'hadlik ner
[shel Shabbat v'] shel
Yom HaKippurim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְמְצֻוֹתֶיךָ
וַצְוָנוּ לְהַדְלִיק נֵר
[שֶׁל שַׁבָּת וְ]
שֶׁל יוֹם הַכְפּוּרִים.

טלה

הדלקת נרות
Hadlakat Nerot
Candlelighting

טפלה זפה



**Source of blessing, Eternal our God,
You fill the universe with majestic might,
teaching us holiness through sacred obligations,
giving us the mitzvah of bringing light on [Shabbat and]
Yom Kippur.**

*Baruch atah, Adonai,
Eloheinu melech haolam,
shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu
laz'man hazeh.*

**ברוך אתה יי',
אליהינו מלך העולם,
שחחיינו וקיי'נו והגיאנו
לזמן זהה.**

טלה

הדלקת נרות
Hadlakat Nerot
Candlelighting

טפלה זפה

**Source of blessing, Eternal our God,
You fill the universe with majestic might —
giving us life, upholding the life within us, and bringing us to this
time.**



Or Zarua



*Or zarua latzadik;
ulyishrei-lev simchah.*

**Light is sown for the righteous,
radiance and joy for the pure of heart.**

*Bishivah shel malah,
uvishivah shel matah –
al daat hamakom
v'al daat hakahal:
anu matirin l'hitpaleil
im haavaryanim.*

**אור זרע לצדיק,
ולישרילב שמחה.**

**בישיבה של מעלה
ובישיבה של מטה,
על דעת המקום
ועל דעת הקהל
אנו מתיירין להתפלל
עם העבריים.**

**With one voice, assembled Sages past and present declare:
all may pray as one on this night of repentance;
let none be excluded from our community of prayer.**

**With one voice, God and congregation proclaim:
all may pray as one on this day of return;
let all find a place in this sacred assembly.**

מבוא
Mavo
Introduction

**כל גdry
ונסלח
סלח-נא**



Kol Nidrei



Kol Nidrei

*Kol nidrei — ve-esarei, vacharamei,
v'konamei, v'chinuyei,
v'kinusei, ushvuot —
dindarna ud-ishtabana,
ud-acharimna,
v'daasarna al nafshatana,
miyom kipurim zeh
ad yom kipurim haba, aleinu
l'tovah:*

כָל בְּדִרֵי וְאַסְרֵי וְחַרְמֵי,
וְקֹבְמֵי וּכְבוֹדֵי,
וְקִבּוֹסֵי וְשִׁבּוּעָות,
דְּבָרָבָא וְדְאֲשֶׁתְבָעָבָא,
וְדְאַחֲרִים מִבָּא,
וְדְאַסְרָבָא עַל בְּפִשְׁתָבָא,
מִיּוֹם כְּפּוֹרִים זֶה
עַד יוֹם כְּפּוֹרִים הַבָּא עַלְיָנוּ
לְטוּבָה:

All vows —

resolves and commitments, vows of abstinence and terms of obligation, sworn promises and oaths of dedication —
that we promise and swear to God, and take upon ourselves
from this Day of Atonement until next Day of Atonement, may it find
us well:

מבוא
כל נdry
Kol Nidrei
Kol Nidrei
ונסלה
סלח-נא



Kol Nidrei

kulhon icharatna v'hon;

kulhon y'hon sharan,

sh'vakin, sh'vitin,

b'teilin, umvutalin —

la sh'rarin v'la kayamin.

Nidrana la nidrei;

ve-esarana la esarei;

ushvuatana — la sh'vuot.

כָּלֵהוּן אַחֲרַתְּבָא בְּהֹן,

כָּלֵהוּן יְהֹן שְׁרוֹן

שְׁבִיקִין שְׁבִיתִין,

בְּטִילִין וּמְבָטִילִין,

לֹא שְׁרִירִין וְלֹא קִימִין.

בְּדָרְבָּא לֹא בְּדָרִי,

וְאָסְרָבָא לֹא אָסְרִי,

וּשְׁבוּעָתָבָא לֹא שְׁבוּעָות.

we regret them and for all of them we repent.

Let all of them be discarded and forgiven, abolished and undone;
they are not valid and they are not binding.

Our vows shall not be vows; our resolves shall not be resolves;
and our oaths — they shall not be oaths.

מבוא

כל נדרי

Kol Nidrei

Kol Nidrei

ונסלה

סליח-נא

*V'nislach l'chol-adat b'nei Yisrael,
v'lager hagar b'tocham —
ki l'chol-haam bishgagah.*

וְבָסֵלֶחֶת לְכָל־עַדָּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלֹא גָּרֶב הַגָּר בְּתוֹכָם,
בַּי לְכָל־הָעָם בְּשֻׁבְגָּה.

All shall be forgiven —
the entire community of Israel,
and the stranger who lives in their midst —
for all have gone astray in error.

*"S'lach na laavon haam hazeh
k'godel chasdecha,
v'chaasher nasata laam hazeh
miMitzrayim v'ad heinah."*

סְלַח־בָּא לְעֹזֹן הָעָם הַזֶּה
כִּגְדָּל חִסְדְּךָ,
וּכְאָשֵר בְּשָׁאָתָה לְעַמְּךָ הַזֶּה
מִמְצָרִים וּמִעֲדָה־בָּהָרָה.

Moses prayed to God:
“As You have been faithful to this people ever since Egypt,
please forgive their failings now,
in keeping with Your boundless love.”

מבוא
כל נידרי
וְבָסֵלֶחֶת
V'nislach
סְלַח־בָּא
S'lach Na
Forgiveness

V'sham ne·emar:

Vayomer Adonai: "Salachti, kidvarecha."

And God responded: "I forgive, as you have asked."

וְשָׁם נִאֲמָר:

וַיֹּאמֶר יְהָוָה: סְלִיחַתִּי בְּדִבְרָךְ.

מבוא
כל גדי

ובסלח
V'nislach
סליח-נא
S'lach Na
Forgiveness



Barchu



שמע וברכותיה

ברכו
Bar'chu
 Call to Prayer

Sh'ma Uvirchoteha · Sh'ma and Its Blessings

Bar'chu et Adonai hamvorach.

Baruch Adonai hamvorach

I'olam va-ed.

ברכו את יי' המברך.

**ברוך יי' המברך
לעולם ועד.**

מעריב ערבים
אהבת עולם
קריאת שמע
אמת ואמונה
מידכמבה
השביבנו
ושמרנו
בידיהם הזיה
חציו קדיש

Bless the Eternal, the Blessed One.

Blessed is the Eternal, the Blessed One, now and forever.



Maariv Aravim



*Baruch atah, Adonai,
Eloheinu melech haolam,
asher bidvaro maariv aravim;
b'chochmah potei·ach sh'arim,
uvitvunah m'shaneh itim,
umachalif et haz'manim,
umsadeir et hakochavim
b'mishm'roteihem
barakia kirtzono.*

**בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה בָּרוּךְ ייְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדִבְרָו מְעִרִיב עֲרָבִים,
בְּחִכְמָה פֹּתַח שְׁעָרִים,
וּבְתֻבּוֹבָה מִשְׁבָּה עַתִּים,
וּמְחַלֵּף אֶת הַזָּמָבִים,
וּמְסִידֵר אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמָרוֹתֵיכֶם
בָּרָקֵיעַ בְּרָצָנוּ.**

Blessed are You, Adonai.
Your great name fills the universe with majestic might.
Your word creates twilight and dusk,
as Your wisdom opens the gates of night.
Your discernment separates the changing seasons
and causes the passage of time.
The stars, arrayed across the sky, reveal Your design.

ברכו

מעריב ערבים
Maariv Aravim
Twilight Prayer

אהבת צלום
קריאת שמע
אמתת ואמונה
מי-כמוכה
השביבנו
ושמרנו
בימים הללו
חציו קדיש



Borei yom valailah –

goleil or mip'nei choshech,

v'choshech mip'nei or.

Umaavir yom umeivi lailah;

umavdil bein yom uvein lailah –

Adonai Tz'vaot sh'mo.

El chai v'kayam,

tamid yimloch aleinu l'olam va-ed.

בָּרוּךְ יְהוָה וְלִילָה,

גּוֹלֵל אֹור מִפְנֵי חַשֶּׁךְ,

וְחַשֶּׁךְ מִפְנֵי אֹור.

וּמְעַבֵּיר יוֹם וּמְבֵיא לִילָה,

וּמְבָדֵיל בֵּין יוֹם וּבֵין לִילָה,

יְיָ צָבָאות שָׁמוֹ.

אֶל חַי וּקִים,

תָּמִיד יְמַלֵּך עַל־יְבוּל עַזְלָם וְעַד.

You roll out the cycle of darkness and light, shaping day and night.

You sweep away day and carry the world into nightfall,
setting day apart from nighttime. You are God of all we can perceive,
and all that is beyond our perception.

Living, Eternal God: be our sovereign to the end of time.

בָּרוּךְ אֲתָה, יְיָ, הַמְעַרְבִּיב עֲרָבִים.

Baruch atah, Adonai, hamaariv aravim.

Blessed are You, Adonai, Creator of twilight and dusk.

ברכו

מעריב ערבים
Maariv Aravim
Twilight Prayer

אהבת צולם
קריאת שמע
אמתת ואמונה
מי-כמבה
השביבנו
ושמרנו
בידיהם הזיה
חציו קדיש



Abavat Olam



Ahavat olam beit Yisrael

am'cha ahavta;

Torah umitzvot,

chukim umishpatim

otanu limadta.

Al kein, Adonai Eloheinu, b'shochbeinu

uvkumeinu nasiach b'chukecha;

v'nismach b'divrei Toratecha

uvmitzvotecha l'olam va-ed.

אהבת עולם בית ישראל

עמדו אהבתך,

תורה ומצוות,

חקיקים ומשפטים

אותנו למדתך.

על כה יי אלהינו, בשכובנו

ובקומו בשיח בחקיךך,

ובשמחה בדבורי תורהתך

ובמצוותיך לעולם ועד.

Love beyond all space and time —

Your love enfolds Your people, Yisrael.

We receive it in Your teaching:

Your gift of Torah, sacred obligations, discipline, and law.

**So let us speak these teachings when we lie down and rise up
and find joy forever in Your Torah and mitzvot.**

ברכו

מעריב ערבים

אהבת עולם

Ahavat Olam
Revelation of Torah

קריאה שמע

אמת ואמונה

מיכמוכה

השכיבנו

ושמרנו

ביבום זהה

חציא קדיש

*Ki heim chayeinu v'orech yameinu;
uvahem negeh yomam valailah.
V'ahavat'cha al tasir mimenu
l'olamim.*

**כִּי הֵם חַיָּנוּ וְאֶרְךָ יָמֵנוּ
וּבָהּ מִבְּחֹרֶת יוֹמָם וּלְילָה.
וְאַהֲבָתְךָ אֶל תְּסִיר מִמְּפֻנָּה
לְעוֹלָמִים.**

They are the very essence of our life —
ours to ponder and study all our days.
May we never lose or be unworthy of Your love . . .

ברוך אתה, יי', אָהָב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah, Adonai, oheiv amo Yisrael.

. . . for You are blessed: the One who loves Your people, Yisrael.

ברכו^ת
מעריב ערבים
אהבת עולם
Ahavat Olam
Revelation of Torah
קריאה שמע
אמת ואמונה
מידת מכה
השביבנו
ושמרנו
בימים אלה
חציו קדיש



Shema / V'ahavta



שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם

קריאה שלם
K'riat Sh'ma
Sh'ma and Its Sections

אמת ואמונה
מי כמוכה
השכינה
ושмерו
כירזום הזה
חציו קדיש

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Sh'ma, Yisrael: Adonai Eloheinu, Adonai echad!

Listen, Israel: Adonai is our God, Adonai is One!

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is God's glorious majesty forever and ever.



Sh'ma: How Do We Respond to God's Oneness?

By Loving God and Devoting Ourselves to Torah

ברכו
מעריב צרבים
אהבת עולם

קְרִיאַת שְׁמָעַ
K'riat Sh'ma
Sh'ma and Its Sections

אמת ואמונה
מי-כמוכה
השכינה
ושמרו
כיבויים הוה
חציו קדיש

*V'ahavta et Adonai Elohecha —
b'chol-l'vev'cha,
uvchol-nafsh'cha,
uvchol-m'odecha.*

*V'hayu had'varim ha-eileh
asher anochi m'tzav'cha hayom
al-l'vevecha.*

וְאַהֲבָתֶךָ אֱתָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּכָל־לְבָבֶךָ
וּבְכָל־בְּפֶשֶׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ
וְהִיּוּ הַדְּבָרִים הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי מִצְוָה הַיּוֹם
עַל־לְבָבֶךָ:

You shall love Adonai your God with all your mind,
with all your soul, and with all your strength.
Set these words, which I command you this day, upon your heart.



Sh'ma: How Do We Respond to God's Oneness?

By Loving God and Devoting Ourselves to Torah

ברכו
מעריב צרבים
אהבת עולם

קריאת שמע
K'riat Sh'ma
Sh'ma and Its Sections

אמת ואמונה
מי-כמוכה
השכינה
ושמירה
כירזום הזה
חציו קדיש

*V'shinantam l'venecha v'dibarta bam
b'shivt'cha b'veitecha,
uvlecht'cha vaderech,
uvshochb'cha, uvkumecha.
Ukshartam l'ot al-yadecha;
v'hayu l'totafot bein einecha;
uchtavtam al-m'zuzot beitecha
uvisharecha.*

**וְשִׁבְתָּתֶם לְבָנֵיכֶם וְדִבְרָתֶם בָּם
בְּשִׁבְתָּתֶךָ בְּבַיִתֶּךָ
וּבְלֹכְתָּתֶךָ בְּדַרְךָ
וּבְשִׁכְבָּתֶךָ וּבְקוֹמָמֶךָ
וְקִשְׁרָתֶם לְאֹתֶת עַל-יָדֶךָ
וְהִיוּ לְטַטְפָּת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וְכַתְבָתֶם עַל-מִזְזֹות בַּיִתֶךָ
וּבְשֻׁעֲרֵיכֶם:**

**Teach them faithfully to your children. Speak of them in your home
and on your way, when you lie down and when you rise up.**

**Bind them as a sign upon your hand; let them be a symbol before your
eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.**

*L'maan tizk'ru vaasitem
et-kol-mitzvotai,
viyitem k'doshim l'Eloheichem.
Ani, Adonai, Eloheichem,
asher hotzeiti et·chem mei·eretz
Mitzrayim liyot lachem l'Elohim —
ani Adonai Eloheichem.*

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעֹשֵׂיתֶם
אֶת-כָּל-מִצְוָתִי
וְהִיִּתֶם קָדְשִׁים לְאֱלֹהִיכֶם:
אָבִי ייְהוָה יְהִיבָם
אֲשֶׁר הַצְאָתִי אֶתְכֶם מִארֶץ
מִצְרָיִם לְהִיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים
אָבִי ייְהוָה יְהִיבָם:

**Be mindful of all My mitzvot, and do them;
thus you will become holy to your God.
I, Adonai, am your God,
who brought you out of Egypt to be your God —
I, Adonai your God.**

יְהוָה יְהִיבָם אֶמֶת.
Adonai Eloheichem emet.

Adonai your God is true.

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם

קריאה שלם
K'riat Sh'ma
Sh'ma and Its Sections

אמת ואמונה
מי במקבה
השביבנו
ושמרנו
כיבורים זהה
חציא קדיש



Mi Chamocha



"Mi-chamochah ba-eilim, Adonai?

*Mi kamochah — nedar bakodesh,
nora t'hilot, oseih-fele?"*

Malchut'cha ra·u vanecha —

bokei·a yam lifnei

Mosheh uMiryam —

"Zeh Eili!" anu.

מִי־כִּמְכָה בְּאֶלְמָן, יְיָ,

**מַיִּכְמָכָה בְּאֶדֶר בְּקָדֵשׁ,
בּוֹרָא תְּהִלָּתָה, עֲשָׂה פְּלָא.**

מַלְכָוֶתךְ רָאוּ בְבִיכָּה,

בּוֹקָע יָם לִפְנֵי

מֹשֶׁה וּמִרְיָם,

זֶה אֵלִי עֲבוֹן.

“Of all that is worshiped, is there another like You?

Maker of wonders, who is like You —

in holiness sublime, evoking awe and praise?”

**When Your children saw Your sovereign might —
the splitting of the sea before Moses and Miriam —
they responded, “This is my God!”**

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם
קריאת שמע
אמת ואמונה

מי־כִּמְכָה
Mi Chamochah
Redemption

השביבנו
ושומרו
כירבום זהה
חציו קדיש



V'am'ru:

"Adonai yimloch l'olam va-ed."

V'ne-emar:

"Ki fadah Adonai et-Yaakov;
ug-alot miyad chazak mimenu."

And they said,
“The Eternal will reign till the end of time.”

As it is written: “Adonai will save Jacob,
and redeem him from one stronger than himself.”

ברוך אתה, ייְהוָה גָּאֵל יִשְׂרָאֵל.
Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.

Blessed are You in our lives, Eternal One, who redeemed Israel.

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם
קריאת שמע
אמת ואמונה

מי-בָּמָחָה
Mi Chamochah
Redemption

השכיבנו
ושמרנו
בימים הזוהים
חציו קדיש



*Hashkivenu /
Shelter of Your Peace*



*Hashkiveinu, Adonai Eloheinu,
l'shalom;
v'haamideinu, Malkeinu, l'chayim.
Ufros aleinu sukat sh'lomecha,
v'tak'neinu b'eitzah tovah
mil'fanecha.*

**הַשְׁכִּיבָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידָנוּ מִלְבָבוּ לְחַיִם.
וּפֶרֶשׁ עַלְיוֹ סְכָתָ שְׁלוֹמָךְ,
וְתִקְבְּנוּ בְעֵצָה טוֹבָה
מִלְפָנֵיךְ.**

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם
קריאת שמע
אמת ואמונה
מי-במבה

השכיבנו
Hashkiveinu
Peace in the Night

ושמר
כירבום ה'זה
חציו קדיש

**Bless our sleep with peace, Adonai,
and awaken us to life when we rise.
With power sublime, spread over us Your shelter of shalom;
and through Your wisdom restore us — make us whole.**



*V'hoshi-einu l'maan sh'mecha —
v'hagein baadeinu;
v'haseir mei-aleinu oyeiv:
dever, v'cherev, v'raav, v'yagon;
v'harcheik mimenu avon vafesha.
Uvtzel k'nafecha tastireinu —
ki El shomreinu umatzileinu atah;
ki El melech chanun v'rachum atah.*

וְהוֹשִׁיעֲנוּ לִמְעֵן שְׂמָךְ:
וְהַגּוּ בְּעֶדְבוֹ,
וְהַסֵּר מַעֲלִיבּוֹ אֹזֵיבּ —
דָּבָר, וְחַרְבּוֹ, וְרַעַבּ, וְיִגּוֹן —
וְהַרְחַק מִמְּבוֹעַן וְפִשְׁעָם.
וּבְצָל בְּנֵפִיךְ תִּסְתִּירֵנוּ —
כִּי אֶל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה,
כִּי אֶל מֶלֶךְ חַפּוּן וּרְחוּם אַתָּה.

Let Your name proclaim Your presence in our lives —
be our shield; make us stronger than the enemies we face:
illness and war, famine and sorrow;
and stronger than the enemies in our hearts: wickedness and sin.
Carry us to safety as on wings —
for You are the Monarch of grace, the Sovereign of compassion;
You are the One who cares for us and sets us free.

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם
קריאת שמע
אמת ואמונה
מי-במבה

השְׁקִיבָּנוּ
Hashkiveinu
Peace in the Night

ושמרנו
כירבום ה'זה
חציו קדיש



*Ushmor tzeiteinu uvo-einu,
l'chayim ulshalom —
mei-atah v'ad olam.*

Ufros aleinu sukat sh'lomecha.

וְשִׁמּוֹר צַאתֵנו וּבָאוֹנו,
לְחַיִם וּלְשָׁלוֹם,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

וּפָרֵשׁ עֲלֵינוּ סְכָת שְׁלוֹמָךְ.

**Watch over us, we who go forth to life; watch over us,
that we may come home in peace — now, and till the end of time.**

ברוך אתה, יי', הפורש סכת שלום עלינו,
ועל כל עםך ישראל ועל ירושלים.

*Baruch atah, Adonai, haporeis sukat shalom aleinu,
v'al kol amo Yisrael, v'al Y'rushalayim.*

**Blessed One, You spread over us a canopy of peace —
a shelter of shalom over all Israel, Your people, and over Jerusalem.**

ברכו
מעריב ערבים
אהבת עולם
קריאת שמע
אמת ואמונה
מי-במבה

השְׁקִיבָנָה
Hashkiveinu
Peace in the Night

וְשִׁמְרוּ
כִּירְבִּים הָזֶה
חֶצְיָ קָדִישׁ



Amidah



הַתְּפִלָּה

HaT'filah • Standing before God

*Adonai, s'fatai tiftach,
ufi yagid t'hilatecha.*

אָדָנָי, שְׁפַתִּי תִּפְתֹּחַ,
וְיִגְאַד תְּהִלָּתֶךָ.

פָּנוּחַ
Kavanah
Focusing Prayer

אָבּוֹת וְאֶמְרֹות
כְּבוֹרוֹת
קָדְשַׁת הַשֵּׁם
קָדְשַׁת הַיּוֹם
צְבָדָה
הַזְּדָאָה
שְׁלוּם
תְּפִלָּת הַלְּבָב

Adonai, open my lips, that my mouth may declare Your praise.



Baruch atah, Adonai, Eloheinu

v'Elohei avoteinu v'imoteinu:

Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,

v'Elohei Yaakov;

Elohei Sarah, Elohei Rivkah,

Elohei Rachel, v'Elohei Leah;

haEl hagadol hagibor v'hanora,

El elyon,

gomeil chasadim tovim,

v'koneih hakol —

ברוך אתה יי' אלהינו

ואלהי אבותינו ואמותינו:

אלהי אברהם אלהי יצחק,

ואלהי יעקב,

אלהי שרה אלהי רבקה,

אלהי רחל ואלהי לאה,

האל הגדול הגבור והכורא,

אל עליון,

גומל חסדים טובים,

וקוגה הפל —

You are the Source of blessing, Adonai, our God and God of our fathers and mothers: God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah; exalted God, dynamic in power, inspiring awe, God sublime, Creator of all —

פוניה

אבות ואמות

Avot v'Imahot
God of All Generations

גבירות

קדשת השם

קדשת היום

צבוזה

הוזאה

שלום

תפלת הלב



פוניה

אבות ואמות

Avot v'Imahot
God of All Generations

גבירות

קדשת השם

קדשת היום

צבודה

הוזאה

שלום

תפלת הלב

*v'zocher chasdei avot v'imahot,
umeivi g'ulah livnei v'neihem,
l'maan sh'mo b'ahavah.*

*Zochreinu l'chayim,
Melech chafeitz bachayim.*

*V'chotveinu b'sefer hachayim,
l'maancha, Elohim chayim.*

Melech ozeir umoshia umagein —

וְזָכֵר חֶסֶדִי אֲבוֹת וְאֶמֶתּוֹת,
וּמַבְיאָה גָּאֵלָה לְבָנֵי בָּנֵיהֶם,
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶחָדָה.

זָכְרֻנוּ לְחַיִּים,
מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים.
וְכִתְבֻּנוּ בְּסִפְרֵ הַחַיִּים,
לְמַעַךְ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמֹשִׁיעַ וּמֶגן —

yet You offer us kindness, recall the loving deeds of our fathers and mothers, and bring redemption to their children's children, acting in love for the sake of Your name. Remember us for life, sovereign God who treasures life. Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, God of life. Sovereign of salvation, Pillar of protection —

פוניה

אבות ואממות
Avot v'Imahot
 God of All Generations

גבורות
 קדשת השם
 קדשת היום
 צבודה
 הוזאה
 שלום
 תפלה הלב

ברוך אתה, יי', מגן אברהם ועוזרת שרה.

Baruch atah, Adonai, magein Avraham v'ezrat Sarah.

Blessed are You in our lives, Adonai,
 Shield of Abraham, Sustainer of Sarah.



*Atah gibor l'olam, Adonai —
m'chayeh hakol/meitim atah,
rav l'hoshia.*

Morid hatal.

*M'chalkeil chayim b'chesed,
m'chayeh hakol/meitim
b'rachamim rabim —
someich noflim,
v'rofei cholim umatir asurim;
umkayeim emunato lisheinei afar.*

**אתה גָּבֹר לְעוֹלָם, אֲדֹנִי —
מַחְיֵה הַכָּלָמִתִּים אַתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.**

מוריד הַטָּל.

**מִבְלַבְלֵל חַיִם בְּחַסֶּד,
מַחְיֵה הַכָּלָמִתִּים
בְּרַחְמִים רַבִּים —
סֻמְךָ נַפְלִים,
וּרֹפֵא חֹלִים וּמַתִּיר אָסּוּרִים,
וּמִקִּים אִמּוּנָתוֹ לִישְׁבִּי עָפָר.**

Your life-giving power is forever, Adonai — with us in life and in death. You liberate and save, cause dew to descend; and with mercy abundant, lovingly nurture all life. From life to death, You are the force that flows without end — You support the falling, heal the sick, free the imprisoned and confined; You are faithful, even to those who rest in the dust.

פָּנָה
אָבוֹת וְאֶמְהוֹת
גְּבוּרוֹת
G'vurot
God's Powers

קדשַת הַשָּׁם
קדשַת הַיּוֹם
צְבָדָה
הַזָּדָה
שְׁלוּם
תְּפִלָּת הַלְּבָב



*Mi chamocha, baal g'vurot;
umi domeh-lach? —
melech meimit umchayeh
umatzmiach y'shuah.*

*Mi chamocha, El harachamim? —
zocheiry'tzurav l'chayim b'rachamim.*

*V'ne-eman atah l'hachayot
hakol/meitim.*

מַיְכָמֹךְ, בָּעֵל גִּבְуֹרוֹת,
וּמַיְדָומָה לְךָ,
מֶלֶךְ מְמִית וּמְחִיאָה
וּמְצִמְמִיחָה יִשְׁוֹעָה.

מַיְכָמֹךְ, אֵל הַרְחָמִים,
זָכָר יִצְוְרֵיו לְחִים בְּרָחָמִים.

וּבְאֶמֶן אַתָּה לְהַחֲיוֹת
הַכָּל מַתִּים.

Power-beyond-Power, from whom salvation springs, Sovereign over life and death — who is like You? Merciful God, who compares with You? With tender compassion You remember all creatures for life. Faithful and true, worthy of our trust — You sustain our immortal yearnings; in You we place our undying hopes.

פָּנָה
אֶבֶות וְאֶמֶהוֹת

גִּבְуֹרוֹת
G'vurot
God's Powers

קָדְשַׁת הַשָּׁם
קָדְשַׁת הַיּוֹם
צְבָדָה
הַזָּדָה
שְׁלוֹם
תִּפְלַת הַלֵּב



פָּנָה
אֲבוֹת וְאֶמְהוֹת

כִּבְורֹת
G'vurot
God's Powers

קָדְשַׁת הַשֵּׁם
קָדְשַׁת הַיּוֹם
צְבָדָה
הַזָּדָה
שְׁלֹום
תְּפִלָּת הַלֵּב

ברוך אתה, ייִ, מְחֵיה הַכָּל/הַמְּתִים.

Baruch atah, Adonai, m'chayeh hakol/hameitim.

Wellspring of blessing, Power eternal,
You are the One who gives and renews all life.



Shalom Rav



*Shalom rav
al Yisrael am'cha
tasim l'olam —
ki atah hu melech adon
l'chol hashalom;
v'tov b'einecha l'vareich
et am'cha Yisrael,
b'chol eit uvchol shaah, bishlomecha.*

**שָׁלוֹם רַב
עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
תִּשְׁים לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם,
וּטוֹב בָּעֵינֵיךְ לְבָרֵךְ
אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
בְּכָל עַת וּבְכָל שָׁעָה, בְּשָׁלוֹםךְ.**

בָּנָה
אֶבֶות וְאֶמְהוֹת
גְּבוּרוֹת
קָדְשַׁת הַשָּׁם
קָדְשַׁת הַיּוֹם
עֲבוֹדָה
הַזָּדָאת
שָׁלוֹם
Shalom
Peace

תפלת הלב

Peace — profound and lasting, all-embracing.
 Peace — let this be Your gift to Israel, Your people.
 In Your goodness, Author of peace, bless us and all people —
 every season, every hour —
 with the peace that is Yours to give.



*B'sefer chayim,
b'rachah, v'shalom,
ufarnasah tovah,
nizacheir v'nikateiv l'fanecha,
anachnu, v'chol am'cha
beit Yisrael,
l'chayim tovim ulshalom!*

בְּסֶפֶר חַיִם,
בָּרְכָה, וְשָׁלוֹם,
וּפְרַבְסָה טוֹבָה,
בָּזֶכֶר וּבְכַתֵּב לְפָגִיד,
אֲבָחָנוּ וּכְלָעַמֶּד
בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְחַיִם טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

בָּנָה
אֶבֶות וְאֶמֶהוֹת
גְּבוּרוֹת
קָדוֹשָׁת הַשָּׁם
קָדוֹשָׁת הַיּוֹם
עֲבוֹדָה
הַזָּדָאת
שָׁלוֹם
Shalom
Peace

תפלת הלב

Let us, and the whole family of Israel,
be remembered and inscribed in the Book of Life.
May it be a life of goodness, blessing, and prosperity!
May it be a life of peace!



בָּנָה
אֲבוֹת וְאֶמְהוֹת
גִּבְעֹרֶת
קָדְשַׁת הַשֵּׁם
קָדְשַׁת הַיּוֹם
צְבָדָה
הַזָּדָה
שָׁלוֹם
Shalom
Peace

ברוך אתה, ייִ, עֹשֶׂה הַשְׁלֹום.

Baruch atah, Adonai, oseih hashalom.

תפלת הלב

You are the Blessed One, the Eternal One, Source of *shalom*.



Vidui



Vidui Zuta — The Short Confession

*Eloheinu v'Elohei
avoteinu v'imoteinu,
tavo l'fanecha t'filateinu;
v'al titalam mit'chinateinu.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ
אֲבוֹתֵינוּ וְאָמוֹתֵינוּ,
תָּבָא לִפְנֵיךְ תִּפְלַתְבָוּ
וְאֶל תַּעֲלִם מִתְחַבְתָבָוּ.

**Our God and God of all generations,
may our prayers reach Your presence.
And when we turn to You, do not be indifferent.**

וְדִי זוֹטָא
Vidui Zuta
Short Confession

וְדִי רַבָּה



*Anachnu azei fanim ukshei oref
lomar l'fanecha,
Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu
v'imoteinu:
Tzadikim anachnu, v'lo chatanu.
Aval anachnu chatanu.*

אֲבָחָנוּ עַזִּי פְּנִים וְקַשֵּׁי עֶרֶף
לֹמֶר לְפִנֵּיהֶן,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאָמוֹתֵינוּ:
צַדִּיקִים אֲבָחָנוּ וְלֹא חִטְאָנוּ.
אָבָל אֲבָחָנוּ חִטְאָנוּ.

**Adonai, we are arrogant and stubborn,
claiming to be blameless and free of sin.
In truth, we have stumbled and strayed.
We have done wrong.**

וִידּוּ זָטוּת
Vidui Zuta
Short Confession

וִידּוּ רַבָּה



*Ashamnu, bagadnu, gazalnu,
dibarnu dofi. He·evinu, v'hirshanu,
zadnu, chamasnu, tafalnu sheker.
Yaatznu ra, kizavnu, latznu,
maradnu, niatznu, sararnu, avinu,
pashanu, tzararnu, kishinu oref.
Rashanu, shichatnu,
tiavnu, ta·inu, titanu.*

**אַשְׁמָנוּ, בָּגָדָנוּ, גָּזָלָנוּ,
דִּבְרָנוּ דָּפִי. הָעֹזֵיבָנוּ, וְהַרְשֵׁעָנוּ,
זְדָנוּ, חֲמָסָנוּ, טְפָלָנוּ שָׁקָר.
יָצָבָנוּ רָע, בָּזָבָנוּ, לְצָבוֹ
מְרַדָּנוּ, בָּאַצְבָּנוּ, סְרָרָבָנוּ, עָזָיבָנוּ,
פְּשָׁעָנוּ, צְרָרָבָנוּ, קְשִׁיבוּ עֶרֶף.
רְשָׁעָנוּ, שְׁחַתָּנוּ,
תְּעַבָּנוּ, תְּעִיבָנוּ, תְּעַתְּעָבָנוּ.**

Of these wrongs we are guilty:

We betray. We steal. We scorn. We act perversely.
We are cruel. We scheme. We are violent. We slander.
We devise evil. We lie. We ridicule. We disobey.
We abuse. We defy. We corrupt. We commit crimes.
We are hostile. We are stubborn. We are immoral. We kill.
We spoil. We go astray. We lead others astray.

וִידּוּ זֹטוּת
Vidui Zuta
Short Confession

וִידּוּ רַבָּה



וִדּוּי זָוֶתא

Vidui Rabbah — The Long Confession

וִדּוּי רַבָּה
Vidui Rabbah
Long Confession

For these sins, our God, we ask forgiveness:

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'zadon uvishgagah;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'dibur peh.*

על חטא שחתנוabo לפניו
בזדון ובשגגה,
ועל חטא שחתנוabo לפניו
בדיבור פה.

The ways we have wronged You deliberately and by mistake;
and harm we have caused in Your world through the words of
our mouths.



*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'imutz halev;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'tifshut peh.*

על חטא שחתנו לפניך
באמויז הלב,
ועל חטא שחתנו לפניך
בטפשות פה.

וידי זוטא

וידי רבה
Vidui Rabbah
Long Confession

The ways we have wronged You by hardening our hearts;
and harm we have caused in Your world through careless speech.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'chachash uvchazav;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
birchilut.*

על חטא שחתנו לפניך
בכחש ובכזב,
ועל חטא שחתנו לפניך
ברכילות.

The ways we have wronged You through lies and deceit;
and harm we have caused in Your world through gossip and
rumor.

Al cheit shechatanu l'fanecha

biflilut;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'zilzul horim umorim.

על חטא שחטאו לפביך

בפלילות,

ועל חטא שחטאו לפביך

בזלזול הורים ומורים.

וידי זוטא

וידי רבה
Vidui Rabbah
Long Confession

The ways we have wronged You by judging others unfairly;
and harm we have caused in Your world through disrespect to parents
and teachers.

Al cheit shechatanu l'fanecha

b'vidui peh;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'honaat rei-a.

על חטא שחטאו לפביך

בזדי פה,

ועל חטא שחטאו לפביך

בhoneat rei-a.

The ways we have wronged You through insincere apologies;
and harm we have caused in Your world by mistreating a friend or
neighbor.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'chozek yad,
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'masa uvmatan.*

**על חטא שחתנו לפניו
בחזק יד,**
**ועל חטא שחתנו לפניו
במשא ובמתן.**

וידי זוטא

וידי רבא
Vidui Rabbah
Long Confession

The ways we have wronged You through violence and abuse;
and harm we have caused in Your world through dishonesty in
business.

*V'al kulam, Elo·ah s'lichot,
s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.*

**ועל כלם, אלה סליחות,
סלוח לבו, מחהל לבו, בפרילבו.**

For all these failures of judgment and will, God of forgiveness —
forgive us, pardon us, lead us to atonement.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
bagalui uvasater;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
bifrikat ol.*

על חטא שחתנו לפניך
בגלווי ובסתה,
ועל חטא שחתנו לפניך
בפרקתו על.

וידי זוטא

וידי רבה
Vidui Rabbah
Long Confession

The ways we have wronged You openly and secretly;
and harm we have caused in Your world by losing self-control.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'gilui arayot;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'maachal uvmishteh.*

על חטא שחתנו לפניך
בגלווי עריות,
ועל חטא שחתנו לפניך
במאכל ובמשקה.

The ways we have wronged You through sexual immorality;
and harm we have caused in Your world through consumption of food
and drink.

Al cheit shechatanu l'fanecha

b'yeitzer hara;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'neshech uvmarbit.

על חטא שחתאנו לפביך

ביכר הרע,

ועל חטא שחתאנו לפביך

בבשך ובמרביה.

The ways we have wronged You by giving in to our hostile impulses; and harm we have caused in Your world through greed and exploitation.

Al cheit shechatanu l'fanecha

b'latzon;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

bintiyat garon.

על חטא שחתאנו לפביך

בלצון,

ועל חטא שחתאנו לפביך

בבטיה גרון.

The ways we have wronged You through cynicism and scorn; and harm we have caused in Your world through arrogant behavior.

וידי זוטא

וידי רבה
Vidui Rabbah
Long Confession

Al cheit shechatanu l'fanecha

b'sinat chinam;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'tumat s'fatayim.

על חטא שחתנו לפניך

בשבאות חbam,

ועל חטא שחתנו לפניך

בטמאת שפתים.

וידי זוטא

וידי רבה
Vidui Rabbah
Long Confession

The ways we have wronged You by hating without cause;
and harm we have caused in Your world through offensive speech.

Al cheit shechatanu l'fanecha

bilshon hara;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'tzarut-ayin.

על חטא שחתנו לפניך

בלשון הרע,

ועל חטא שחתנו לפניך

בצערות עין.

The ways we have wronged You with a slanderous tongue;
and harm we have caused in Your world through a selfish or
petty spirit.

*V'al kulam, Elo·ah s'lichot,
s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.*

וְעַל כָּלָם, אֱלֹהָה סְלִיחוֹת,
סְלִיחָה לִבּוֹ, מַחְלָל לִבּוֹ, בְּפִרְלִבּוֹ.

וִידֵּי זֶוטָא

וִידֵּי רַבָּה
Vidui Rabbah
Long Confession

For all these failures of judgment and will, God of forgiveness —
forgive us, pardon us, lead us to atonement.



Shema Koleinu



Sh'ma koleinu, Adonai Eloheinu.

Chos v'racheim aleinu.

V'kabeil b'rachamim

uvratzon et t'filateinu.

Hashiveinu, Adonai, eilecha – v'nashuvah;

chadeish yameinu k'kedem.

שמע קולבו, ייְ אֱלֹהֵינוּ.

חָסֵן וַרְחָם עַלְיוּנוּ.

וְקִבְּלָה בְּרָחָמִים

וּבְרָצֹן אֶת תְּפִלְתָּנוּ.

הַשִּׁיבָּה, ייְ, אֵלֶיךָ וּבְשׁוֹבָה,

חַדֵּשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם.

עליה

שמע קולבו

Sh'ma Koleinu

Hear Our Call

שלש עשרה מדות

ברחם אב

פי הפה בחרט

אל תעזבנו

שלש עשרה מדות

כִּי אָבָו עַמָּךְ

אנו עָזִי פָּנָים

שלש עשרה מדות

מי שענה

Hear our call, Adonai our God. Show us compassion.

Accept our prayer with love and goodwill.

Take us back, Adonai; let us come back to You;

renew our days as in the past.

Hear our words, Adonai; understand our unspoken thoughts.

Amareinu haazinah, Adonai,

binah hagigeinu.

Yiyu l'ratzon imrei-finu

V'hegyon libeinu l'fanecha,

Adonai — tzureinu v'goaleinu.

Al-tashlicheinu mil'fanecha;

v'ruach kodsh'cha al-tikach mimenu.

אמְרִיבָנוּ הַאֲזִיבָה, יְיָ,

בִּיבָה הַגִּיכָבָה.

יְהִיוּ לְרָצֹן אָמְרִיפָבָו

וְהַגִּיּוֹן לְבָבָו לְפִבְנִיהָ,

יְיָ צְוָרָבָו וְגֹאָלָבָו.

אֶל-תִּשְׁלִיכָבָו מֵלְפִבְנִיהָ,

וְרוּחָ קָדְשָׁךָ אֶל-תִּקְחָ מִמְבָו.

עליה

שמע קולנו

Sh'ma Koleinu

Hear Our Call

שלש עשרה מדות

ברחם אב

בי הבה בחרmr

אל תעזבנו

שלש עשרה מדות

בי אבו עמך

אננו עזיז פנים

שלש עשרה מדות

מי שענה

May the speech of our mouth and our heart's quiet prayer
be acceptable to You, Adonai, our Rock and our Redeemer.

Do not cast us away from Your presence,
or cut us off from Your holy spirit.

*Al-tashlicheinu l'beit ziknah;
kichelot kocheinu, al-taazveinu.*
*Al-taazveinu, Adonai Eloheinu;
al-tirchak mimenu.*
*Ki-l'cha, Adonai, hochalnu;
atah taaneh, Adonai Eloheinu.*

**אל-תְּשַׁלִּיכָנוּ לְעֵת זִקְנָה,
כְּכֹלוֹת כְּחֶבֶן אֱלֹת עֲזָבָנוּ.
אֱלֹת עֲזָבָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
אֱלֹת תִּרְחַק מִמֶּנוּ.
כִּילָךְ, יְיָ, הַוְחַלְבָנוּ,
אַתָּה תִּעֲבֹה, אַדְבִּי אֱלֹהֵינוּ.**

**Do not cast us away when we are old;
as our strength diminishes, do not forsake us.
Do not forsake us, Adonai; be not far from us, our God.**

**With hope, Adonai, we await You;
surely, You, Adonai our God — You will answer.**

עליה

שמע קולנו
Sh'ma Koleinu
Hear Our Call

שלש עשרה מדות
ברחם אב
בי הבה בחרם
אל תעזבנו
שלש עשרה מדות
בי אבו עמץ
אננו עזיז פנים
שלש עשרה מדות
מי שענה



Avinu Malkeinu



Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ שָׁמַע קֹלֵנוּ.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ
Avinu Malkeinu
Avinu Malkeinu

Avinu Malkeinu — Almighty and Merciful — hear our voice.

Avinu Malkeinu, chatanu l'fanecha.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חֲטָאֵנוּ לִפְנֵיךְ.

Avinu Malkeinu, we have strayed and sinned before You.

Avinu Malkeinu, chamol aleinu,

v'al olaleinu v'tapeinu.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַמֵּל עַלְינוּ
וְעַל עַזְלֵלֵנוּ וַטְפֵנוּ.

Avinu Malkeinu, have compassion on us and on our families.

Avinu Malkeinu, kaleih dever

v'cherev v'raav mei·aleinu.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּלָה דָבָר
וְחַרְבָּה וַרְעָב מַעַלֵּינוּ.

Avinu Malkeinu, halt the onslaught of sickness,

violence, and hunger.

*Avinu Malkeinu, kotveinu b'sefer
chayim tovim.*

אָבִינוּ מִלְכָנוּ, בְּתַבּוֹן בְּסֶפֶר
חַיִם טוֹבִים.

אָבִינוּ מִלְכָנוּ
Avinu Malkeinu
Avinu Malkeinu

*Avinu Malkeinu, enter our names
in the Book of Lives Well Lived.*

*Avinu Malkeinu, chadeish aleinu
shanah tovah.*

אָבִינוּ מִלְכָנוּ, חִדֵשׁ עַלְיבָנוּ
שָׁבָה טוֹבָה.

Avinu Malkeinu, renew for us a year of goodness.

*Avinu Malkeinu, malei yadeinu
mibirchotecha.*

אָבִינוּ מִלְכָנוּ, מְלָא יָדֵינוּ
מִבְרָכוֹתָיךְ.

Avinu Malkeinu, let our hands overflow with Your blessings.

*Avinu Malkeinu, hareim keren
m'shichecha.*

אָבִינוּ מִלְכָנוּ, הָרָם קָרוּ
מִשִיחָךְ.

Avinu Malkeinu, let our eyes behold the dawn of redemption.

*Avinu Malkeinu, na al t'shiveinu
reikam mil'fanecha.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, בָּא אַל תִּשְׁיבֵנוּ
רִיקָם מֶלֶפְנֵיךְ.

*Avinu Malkeinu, we pray:
do not turn us away from You with nothing.*

*Avinu Malkeinu, kabeil b'rachamim
uvratzon et t'filateinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, קָבֵל בְּרָחָמִים
וּבְרָצֹן אֶת תְּפִלְתָּנוּ.

*Avinu Malkeinu, welcome our prayer with love;
accept and embrace it.*

*Avinu Malkeinu, aseih imanu
l'maan sh'mecha.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, עֲשֵה עַמְבָוּ
לִמְעֵן שְׂמָךְ.

Avinu Malkeinu, act toward us as befits Your name.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ
Avinu Malkeinu
Avinu Malkeinu

*Avinu Malkeinu, aseih l'maancha
im lo l'maaneinu.*

Avinu Malkeinu, act for Your sake, if not for ours.

*Avinu Malkeinu, ein lanu melech
ela atah.*

Avinu Malkeinu, You alone are our Sovereign.

*Avinu Malkeinu, p'tach
shaarei shamayim litfilateinu.*

Avinu Malkeinu, let the gates of heaven be open to our prayer.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, עֲשֵׂה לִמְעַד
אָם לֹא לִמְעַבְּבוּ.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, אֵין לְבָוּ מֶלֶךְ
אֶלְאָ אֶתְהָ.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, פֹּתֵח
שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתִפְלַתְבָּנוּ.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ
Avinu Malkeinu
Avinu Malkeinu

*Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu;
chus v'racheim aleinu.*

Avinu Malkeinu, hear our voice; treat us with tender compassion.

*Avinu Malkeinu, choneinu vaaneinu;
ki ein banu maasim.*

*Aseih imanu tz'dakah vachesed,
v'hoshi·einu.*

*Avinu Malkeinu — Almighty and Merciful —
answer us with grace, for our deeds are wanting.
Save us through acts of justice and love.*

אָבִינוּ מֶלֶךְנוּ, שְׁמֻעַ קֹלֵנוּ,
חֹסֵד וַרְחִם עַלְנוּ.

אָבִינוּ מֶלֶךְנוּ, חַפְּבוּ וַעֲבַבּוּ,
כִּי אֵין בָּנוּ מִعְשִׁים.
עֲשָׂה עַמְּנוּ צְדָקָה וְחִסְדָּן,
וְהוֹשִׁיעָנוּ.

אָבִינוּ מֶלֶךְנוּ
Avinu Malkeinu
Avinu Malkeinu

Mourner's Kaddish



Mourner's Kaddish

*Yitgadal v'yitkdash sh'meih raba,
b'alma di v'ra chiruteih.*

*V'yamlich malchuteih b'chayeichon
uvyomeichon,
uvchayei d'chol beit Yisrael —
baagala uvizman kari;*

v'imru: Amen.

**יְתִגְדַּל וַיְתִקְדַּשׁ שְׁמָה רַבָּא,
בְּעַלְמָא דִי בֶּרֶא בְּרַעֲוַתָּה.
וַיִּמְלִיךְ מְלֻכָּתָה בְּחַיִיכֹן
וּבְיוֹמִיכֹן,
וּבְחַיִּים דָכְלֵל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעַגְלָא וּבָזְמָנוֹ קָרִיב.
וְאָמְרוּ אָמֵן.**

May God's great name come to be magnified and sanctified
in the world God brought into being.

May God's majestic reign prevail soon in your lives, in your days,
and in the life of the whole House of Israel;
and let us say: Amen.

כלינו

קדיש יתום
Kaddish Yatom
Mourner's Kaddish

מצמור ב"ז
אדוֹן עולָם



Y'hei sh'meih raba m'varach

I'alam ul-almei almaya.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar

v'yitromam v'yitnasei v'yit-hadar

v'yitaleh v'yit-halal

sh'meih d'kudsha —

b'rich hu —

יְהָא שֵׁם֙ה רַבָּא מִבְרָךְ
לְעַלְמָם וּלְעַלְמִי עַלְמִיא.

יִתְבָּרֶךְ וַיִּשְׁתַּבְחָה וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְבְּשָׂא וַיִּתְהַדֵּר
וַיִּתְعַלֵּה וַיִּתְהַלֵּל
שֵׁםְהָזְקִידָשָׁא,
בָּרֵיךְ הוּא,

May God's great name be blessed to the end of time.

May God's holy name come to be blessed,
acclaimed, and glorified;
revered, raised, and beautified; honored and praised.

עלינו

קדיש יתום
Kaddish Yatom
Mourner's Kaddish

מזמור ב"ז
אדון עולם



*l'eila ul-eila mikol birchata v'shirata,
tushb'chata v'nechemata
daamiran b'alma;
v'imru: Amen.*

**לעלא ולעלא מצל ברכחה
ושירחה תשבחחה ונחמתה
דאמירנו בעלמא.
ואמרנו: אמן.**

*Y'hei sh'lama raba min sh'maya,
v'chayim aleinu v'al kol Yisrael;
v'imru: Amen.*

**יהא שלמא רבא מן שמייא,
וחיימ עליינו ועל כל ישראל.
ואמרנו: אמן.**

**Blessed is the One who is entirely beyond
all the blessings and hymns,
all the praises and words of comfort
that we speak in the world;
and let us say: Amen.**

**Let perfect peace abound;
let there be abundant life for us and for all Israel.**

כלינו

קדיש יתום
Kaddish Yatom
Mourner's Kaddish

מזמור כ"ז
אדון עולם



*Oseh shalom bimromav,
hu yaaseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael
v'al kol yoshvei teiveil;
v'imru: Amen.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמַרְומָיו
הָוֶא יִעֲשֶׂה שָׁלוֹם עַלְיָנוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשֵׁבֵי תַּבָּל.
וְאָמַרְוּ אָמֵן.

May the One who makes peace in the high heavens
make peace for us, all Israel, and all who dwell on earth;
and let us say: Amen.

*May the Source of peace bestow peace on all who mourn,
and may we be a source of comfort to all who are bereaved.
Amen.*

עלינו

קדיש יתום
Kaddish Yatom
Mourner's Kaddish

מזמור כ"ז
אדוֹן עולָם



עֲלֵינוּ
קָדוֹשׁ יְתָהּוּם
מִזְמֹר בֶּן־יַעֲקֹב

אָדוֹן עוֹלָם
Adon Olam
Eternal God

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתַּבֵּן — וַיְתַחַתֵּת מִזְרָחֶךָ!

L'shanah tovah tikateivu — v'teichateimu!

May you be inscribed — and sealed — for a good year!

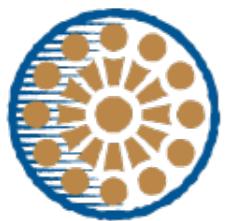


לשנה טובה ופחתה — ותחתתמן!

L'shanah tovah tikateivu — v'teichateimu!

May you be inscribed — and sealed — for a good year!





WILSHIRE BOULEVARD TEMPLE